

Sénat de Belgique

Session extraordinaire 2003



3-2

Séances plénières
Jeudi 12 juin 2003

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Buitengewone Zitting 2003

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 12 juni 2003

Namiddagvergadering

3-2

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Vérification des pouvoirs et prestation de serment des sénateurs désignés respectivement par le Conseil de la Communauté française, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone.....	4
Ordre des travaux	5

Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de senatoren aangewezen door respectievelijk de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.....	4
Regeling van de werkzaamheden	5

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 16 h 20.)***Vérification des pouvoirs et prestation de serment des sénateurs désignés respectivement par le Conseil de la Communauté française, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone**

M. le président. – L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des sénateurs désignés par le Conseil de la communauté française, des sénateurs désignés par le Conseil flamand et du sénateur désigné par le Conseil de la Communauté germanophone.

La parole est à M. Hugo Vandenberghe pour donner lecture du rapport de la commission de Vérification des Pouvoirs.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – Votre commission a pris connaissance des listes transmises au greffier du Sénat par le président du Conseil flamand le 11 juin 2003 et par le président du Conseil de la Communauté française le 12 juin 2003, en application de l'article 211, §4, du Code électoral.

Ont été désignés par le Conseil flamand en son sein :

- pour le groupe SP.A-SPIRIT : MM. Jan Roegiers, Jacques Timmermans et Jan Van Duppen ;
- pour le groupe Vlaams Blok : MM. Joris Van Hauthem et Karim Van Overmeire ;
- pour le groupe CD&V : MM. Ludwig Caluwé et Luc Van den Brande ;
- pour le groupe VLD : MM. Jacques Devolder, Didier Ramoudt et Paul Wille.

Ont été désignés par le Conseil de la Communauté française en son sein :

- pour le groupe MR : Mmes Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï et Françoise Schepmans, M. François Roelants du Vivier ;
- pour le groupe CDH : MM. Christian Brotcorne et René Thissen ;
- pour le groupe PS : Mme Sfia Bouarfa, MM. Jean-François Istasse et Francis Poty ;
- pour le groupe Ecolo : M. Michel Guilbert ;

Votre commission a conclu que le nombre de sénateurs désignés par groupe correspond au nombre de sièges obtenu par le calcul des quotients, conformément à l'article 211, §1^{er}, du Code électoral et communiqué durant la séance du 5 juin dernier.

Durant la réunion, la commission a pris connaissance d'une lettre du groupe SP.A-SPIRIT qui propose, après concertation avec le groupe SP.A du Parlement flamand, de ne pas procéder à la prestation de serment de M. Roegiers comme

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 16.20 uur.)***Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de senatoren aangewezen door respectievelijk de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap**

De voorzitter. – Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven van de senatoren aangewezen door de Vlaamse Raad, van de senatoren aangewezen door de Raad van de Franse Gemeenschap en van de senator aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Het woord is aan de heer Hugo Vandenberghe om voorlezing te doen van het verslag van de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – Uw commissie heeft kennis genomen van de lijsten die op 11 juni 2003 door de voorzitter van de Vlaamse Raad en op 12 juni 2003 door de voorzitter van de Raad van de Franse Gemeenschap werden overgezonden aan de griffier van de Senaat bij toepassing van artikel 211, §4, van het Kieswetboek.

Werden aangewezen door en uit de Vlaamse Raad:

- voor de SP.A-SPIRIT-fractie: de heren Jan Roegiers, Jacques Timmermans en Jan Van Duppen;
- voor de Vlaams Blok-fractie: de heren Joris Van Hauthem en Karim Van Overmeire;
- voor de CD&V-fractie: de heren Ludwig Caluwé en Luc Van den Brande;
- voor de VLD-fractie: de heren Jacques Devolder, Didier Ramoudt en Paul Wille.

Werden aangewezen door en uit de Raad van de Franse Gemeenschap:

- voor de MR-fractie: de dames Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï en Françoise Schepmans, de heer François Roelants du Vivier;
- voor de CDH-fractie: de heren Christian Brotcorne en René Thissen;
- voor de PS-fractie: mevrouw Sfia Bouarfa, de heren Jean-François Istasse en Francis Poty;
- voor de Ecolo-fractie: de heer Michel Guilbert;

Uw commissie heeft vastgesteld dat het aantal senatoren dat werd aangewezen per fractie, overeenstemt met het aantal zetels vastgelegd door de quotiënten berekend overeenkomstig artikel 211, §1, van het Kieswetboek en medegedeeld tijdens onze vergadering van 5 juni jl.

Tijdens de vergadering heeft de commissie kennis genomen van een brief van de SP.A-SPIRIT-fractie waarin deze, na overleg met de SP.A-fractie in het Vlaams Parlement, voorstelt niet over te gaan tot de eedaflegging van

sénateur de communauté.

La commission propose en conséquence de demander au Parlement flamand de se concerter à nouveau avant le 19 juin prochain sur la désignation d'un sénateur de communauté du groupe SP.A.

Par ailleurs, votre commission a pris connaissance de la lettre adressée par le président du Conseil de la Communauté germanophone au greffier du Sénat le 11 juin dernier, notifiant la nomination par ce Conseil de M. Ludwig Siquet comme sénateur de communauté.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, la commission estime cette procédure superfétatoire dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée par les Conseils respectifs.

Votre commission a dès lors l'honneur de proposer l'admission des personnes désignées par les Conseils comme membres du Sénat.

– **Les conclusions de la commission sont adoptées à l'unanimité.**

M. le président. – Je prie les membres dont les pouvoirs viennent d'être validés de prêter le serment constitutionnel.

Ich bitte das Mitglied dessen Mandat für rechtsgültig erklärt ist, den verfassungsmässigen Eid zu leisten.

– MM. Jacques Timmermans et Jan Van Duppen, Mmes Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï et Françoise Schepmans, MM. François Roelants du Vivier, Michel Guilbert, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Ludwig Caluwé, Luc Van den Brande, Christian Brotcorne, René Thissen, Jacques Devolder, Didier Ramoudt et Paul Wille, Mme Sfia Bouarfa, M. Francis Poty prêtent serment.

– M. Jean-François Istasse prête serment en français et en allemand.

– M. Ludwig Siquet prête serment en français, en allemand et en néerlandais.

– Herr Ludwig Siquet leistet den Eid auf französisch, auf deutsch und auf niederländisch.

M. le président. – Je donne à ces membres acte de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

Ich bestätige diesem Mitglied seine Eidesleistung und erkläre ihn zu seinem Amt eingesetzt.

(Applaudissements)

Ordre des travaux

M. le président. – Conformément à l'article 67, §1^{er}, 6^o et 7^o, de la Constitution et des articles 218 et 220 du Code électoral, il convient d'installer encore dix sénateurs cooptés, à savoir six sénateurs, à désigner par les sénateurs élus par le collège électoral néerlandais et par les sénateurs de communauté néerlandophones et quatre sénateurs, à désigner par les sénateurs élus par le collège électoral français et par les

de heer Roegiers als gemeenschapssenator.

In het licht hiervan stelt de commissie voor dat aan het Vlaams Parlement wordt gevraagd zich vóór 19 juni a.s. opnieuw te beraden over de aanwijzing van een gemeenschapssenator van de SP.A-fractie.

Voorts heeft uw commissie kennis genomen van de brief die de voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap op 11 juni jl. heeft gezonden aan de Griffier van de Senaat waarin hij kennis geeft van de benoeming, door deze Raad, van de heer Ludwig Siquet als gemeenschapssenator.

De commissie acht het overbodig de geloofsbrieven van de aangewezen gemeenschapssenatoren te onderzoeken aangezien dit onderzoek reeds door de respectieve Raden is verricht.

Uw commissie heeft derhalve de eer de personen die door de Raden zijn aangewezen, als leden van de Senaat toe te laten.

– **De besluiten van het verslag worden eenparig aangenomen.**

De voorzitter. – Ik verzoek de leden wier geloofsbrieven geldig zijn verklaard, de grondwettelijke eed af te leggen.

Ich bitte das Mitglied dessen Mandat für rechtsgültig erklärt ist, den verfassungsmässigen Eid zu leisten.

– De heren Jacques Timmermans en Jan Van Duppen, de dames Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï en Françoise Schepmans, de heren François Roelants du Vivier, Michel Guilbert, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Ludwig Caluwé, Luc Van den Brande, Christian Brotcorne, René Thissen, Jacques Devolder, Didier Ramoudt en Paul Wille, mevrouw Sfia Bouarfa, de heer Francis Poty leggen de eed af.

– De heer Jean-François Istasse legt de eed af in het Frans en in het Duits.

– De heer Ludwig Siquet legt de eed af in het Frans, in het Duits en in het Nederlands.

– Herr Ludwig Siquet leistet den Eid auf französisch, auf deutsch und auf niederländisch.

De voorzitter. – Ik geef aan deze leden acte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator.

Ich bestätige diesem Mitglied seine Eidesleistung und erkläre ihn zu seinem Amt eingesetzt.

(Applaus)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 67, §1, 6^o en 7^o, van de Grondwet en de artikelen 218 en 220 van het Kieswetboek, moeten nu nog tien gecoöpteerde senatoren worden geïnstalleerd, namelijk zes senatoren, aan te wijzen door de senatoren gekozen door het Nederlandse kiescollege en door de Nederlandstalige gemeenschapssenatoren en vier senatoren, aan te wijzen door de senatoren gekozen door het Franse kiescollege en door de Franstalige

sénateurs de communauté francophones.

Vu l'ordre des quotients, établi selon l'article 220, §2, du Code électoral, la répartition des sièges est la suivante :

Collège électoral néerlandais : 2 sièges pour SP.A-SPIRIT, 2 sièges pour le VLD, 1 siège pour le Vlaams Blok et 1 siège pour CD&V.

Collège électoral français : 1 siège pour le MR, 2 sièges pour le PS et 1 siège pour le FN.

Je présume que les listes avec les noms des sénateurs cooptés seront remises au greffier du Sénat au plus tard le lundi 16 juin à 17 heures.

Selon la disposition de l'article 220 du Code électoral, ces listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des sénateurs élus directement et des sénateurs de communauté qui appartiennent à la même formation politique.

Le Sénat se réunirait donc le jeudi 19 juin à 14 h 30 heures avec l'ordre du jour suivant :

1. Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un sénateur de communauté ;

et à 15 h 30 avec l'ordre du jour suivant :

1. Vérification des pouvoirs et prestation de serment des sénateurs cooptés ;

2. Vérification des pouvoirs des sénateurs-suppléants auxquels le Sénat a accordé un délai pour justifier de leur éligibilité.

(Assentiment)

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(La séance est levée à 16 h 35.)

gemeenschapssenatoren.

Gelet op de volgorde van de quotiënten, vastgesteld volgens artikel 220, §2, van het Kieswetboek, is de zetelverdeling als volgt:

Nederlands kiescollege: 2 zetels voor SP.A-SPIRIT, 2 zetels voor de VLD, 1 zetel voor het Vlaams Blok en 1 zetel voor CD&V.

Frans kiescollege: 1 zetel voor de MR, 2 zetels voor de PS en 1 zetel voor het FN.

Ik ga ervan uit dat de lijsten met de namen van de gecoöpteerde senatoren uiterlijk op maandag 16 juni om 17 uur aan de griffier van de Senaat zullen worden bezorgd.

Ik vestig er nog de aandacht op dat, volgens artikel 220 van het Kieswetboek deze lijsten slechts geldig zijn indien ze ondertekend zijn door de meerderheid van de rechtstreeks gekozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot dezelfde politieke formatie behoren.

De Senaat zou dan op donderdag 19 juni om 14.30 uur kunnen bijeenkomen met de volgende agenda:

1. Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een gemeenschapssenaar;

en om 15.30 uur met de volgende agenda:

1. Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de gecoöpteerde senatoren;

2. Onderzoek van de geloofsbrieven van de senatoren-opvolgers aan wie de Senaat uitstel heeft verleend om hun verkiesbaarheid te bewijzen.

(Instemming)

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(De vergadering wordt gesloten om 16.35 uur.)